



<p><i>In the Name of Allah, The Beneficent, The Merciful</i></p> <p>MASTER WAKALA AGREEMENT FOR INDIVIDUALS (STANDARD CONDITIONS)</p> <p>Between</p> <p>CUSTOMER</p> <p>(As the Muwakkil)</p> <p>And</p> <p>AL HILAL ISLAMIC BANK JOINT STOCK COMPANY</p> <p>(As the Wakil)</p>	<p><i>Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного</i></p> <p>ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ВАКАЛА ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ (СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ)</p> <p>Заключенное между</p> <p>Клиентом (Муваккиль)</p> <p>И</p> <p>АО «Исламский Банк «Al Hilal» (Вакиль)</p>	<p><i>Аса қамқор, ерекше мейірімді Алланың атымен</i></p> <p>Клиент (Муваккиль)</p> <p>ЖӘНЕ</p> <p>«Al Hilal» Ислам Банкі» АҚ (Вакиль)</p> <p>арасындағы</p> <p>ЖЕКЕ ТҰЛҒАЛАРҒА АРНАЛҒАН ВАКАЛА БАС КЕЛІСІМІ</p>
--	---	--



Schedule	Приложения	Қосымшалар
First Form of Wakil Offer and Muwakkil Acceptance	Приложение 1 Форма Предложения Вакиль и Согласия Муваккиль	1 қосымша Вакиль Ұсынысы мен Муваккиль Келісімінің үлгісі
Second Form of Muwakkil for additional top up	Приложение 2 Форма Заявления на дополнительный взнос	2 қосымша қосымша жарнаға Өтініш үлгісі
Third Form of Early Termination by Muwakkil	Приложение 3 Форма Досрочного расторжения по инициативе Муваккиль	3 қосымша Муваккиль Бастамасымен мерзімінен бұрын бұзу үлгісі
<p>THIS AGREEMENT determines the standard terms of opening and management by Wakil the investment deposit received from Muwakkil.</p>	<p>НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ВАКАЛА (далее по тексту – «Соглашение») определяются стандартные условия открытия и управления Вакиль инвестиционным депозитом, полученным от Муваккиль.</p>	<p>ОСЫ КЕЛІСІММЕН (бұдан әрі мәтін бойынша – Келісім) Муваккильден алынған Вакала ашу, жабу, сондай-ақ жүргізудің стандартты шарттары анықталады.</p>
<p>IT IS HEREBY AGREED as follows:</p>	<p>СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:</p>	<p>ТАРАПТАР төмендегілер жайында ӨЗАРА КЕЛІСТІ:</p>
<p>1. Definitions & Interpretation In this Agreement and in the Schedules the following terms and expressions shall mean:</p>	<p>1. Термины и их толкование Следующие термины и выражения, применяемые в настоящем Соглашении и в Приложениях к настоящему Соглашению, имеют значения, приведенные ниже:</p>	<p>1. Терминдер және олардың түсіндірмесі Осы Келісімде және оның Қосымшаларында қолданылатын келесі терминдер мен сөз тіркестері төмендегідей мағына береді:</p>
<p>Anticipated Muwakkil Profit: the anticipated profit that Wakil is expecting to generate as a result of investing the Investment Amount and transfer it to Muwakkil as set out in the Wakil Offer;</p>	<p>Предполагаемая Прибыль Муваккиль: предполагаемая прибыль, которую Вакиль предполагает получить в результате инвестирования Суммы инвестиций и передать Муваккиль, согласно</p>	<p>Муваккильдің Болжалды Табысы: Вакильдің Ұсынысына сәйкес, Муваккильге арналған Вакала мәмілесіне байланысты Вакильдің инвестиция сомасының үстінен қалыптастыратын Болжалды Табысы;</p>



<p>Board: Islamic Finance Principles Board of the Wakil;</p> <p>Business Day: a day when the Wakil are open for its business;</p> <p>Investment Amount (investment deposit): the investment amount given by Muwakkil to Wakil in relation to an Investment Transaction for determined period with no guarantee of return in nominal terms for the investment purposes as set hereof. Under Investment amount it should be considered the additional top ups made by Muwakkil as well in accordance to terms of corresponded Investment transaction;</p> <p>Investment Date: the due date for deposit of the Investment Amount as provided for in the Wakil Offer;</p> <p>Investment Transaction: a transaction between the Muwakkil and the Wakil made pursuant to Clause 3 and 4 hereof for any of periods agreed by Muwakkil and Wakil as per Wakil offer;</p> <p>Internet resource (web-site): www.alhilalbank.kz, official electronic informational resource of the Wakil;</p>	<p>Предложению Вакиль;</p> <p>Совет: Совет по принципам исламского финансирования Вакиль;</p> <p>Рабочий день: рабочий день, в течении которого Вакиль осуществляет свою деятельность;</p> <p>Сумма инвестиций (инвестиционный вклад): сумма инвестиций, переданная Мувакилем Вакилю в результате заключения Инвестиционной сделки на определенный срок без гарантии возврата в номинальном выражении в целях инвестирования в порядке и на условиях настоящего Соглашения. Под Суммой инвестиций подразумеваются, в том числе, и суммы дополнительных взносов, внесенных Мувакилем в соответствии с условиями соответствующей Инвестиционной сделки;</p> <p>Дата инвестиций: дата вклада Суммы инвестиций, предусмотренной в Предложении Вакиль;</p> <p>Инвестиционная сделка: сделка, заключаемая между Мувакиль и Вакиль в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего Соглашения на любой период времени по соглашению между Мувакиль и Вакиль согласно Предложению Вакиль;</p> <p>Интернет ресурс (Web-сайт): www.alhilalbank.kz официальный электронный информационный ресурс Вакиль;</p>	<p>Кенес: Вакиль исламдық қаржыландыру принциптері жөніндегі Кенес;</p> <p>Жұмыс күні: Вакиль мен Мувакиль жалпы операцияларды атқару үшін ашық болатын жұмыс күні;</p> <p>Инвестициялар сомасы (инвестициялық салым): инвестициялау мақсатында осы Келісімнің тәртібі мен шарттарына сәйкес номиналды мәнде қайтару кепілдігісіз белгілі бір мерзімге жасалған Инвестициялық мәміле жасау нәтижесінде Вакилден Мувакильге берілген инвестиция сомасы. Тиісті инвестициялық мәміленің талаптарына сәйкес Мувакильмен енгізілген қосымша жарналардың сомасы да инвестиция сомасына жатады;</p> <p>Инвестициялар күні: Вакиль Ұсынысында қарастырылған Инвестициялар сомасын төлеу күні;</p> <p>Инвестициялық мәміле: осы Келісімнің 3 және 4 тармағына сәйкес Мувакиль мен Вакиль арасында келісілетін кез келген басқа кезеңге жасалатын мәміле;</p> <p>Интернет-ресурс (Web-сайт): www.alhilalbank.kz Вакильдің ресми электрондық ақпараттық ресурсы;</p>
--	--	--



<p>Maturity Date: the date on which the Maturity Proceeds, if any are to be paid by Wakil to the Muwakkil as provided for in the Wakil Offer;</p> <p>Maturity Proceeds: the amount payable to the Muwakkil on the Maturity Date or as the case may be on a Termination Date. Maturity Proceeds equals to: the Investment Amount plus the Wakala Profit, if any after deducting the Wakil Incentive, if any;</p> <p>Muwakkil Acceptance: a notice to be sent by the Muwakkil to the Wakil consisting of conditions set out in the First Schedule hereof;</p> <p>Termination Date: the early termination date of the Investment Transaction prior to the Maturity Date in accordance to conditions hereof;</p> <p>Shariah: the provisions of Islamic law derived from the Holy Qur'an , Prophitic Tradition "Sunnah", or binding authority of the dicta and decisions of the Prophet Mohammed (peace be upon him), ijma, or "consensus" of the community of Islamic scholars, and the qiyas, or analogical deductions as well as other Islamic law evidence, as may be determined or deduced by the Board;</p> <p>Wakil Incentive: an amount that shall be payable to the Wakil by the Muwakkil calculated in accordance with Clause 07. of this Agreement and the Wakil Offer;</p>	<p>Дата истечения: дата, при наступлении которой Вакиль обязан перечислить Муваккиль Доход Вакала, при наличии, согласно Предложению Вакиль;</p> <p>Доход Вакала: сумма, причитающаяся Муваккиль при наступлении Даты истечения или Даты расторжения. Доход Вакала состоит из: Суммы инвестиций прибавленной к Прибыли Вакала, при наличии таковой, за вычетом Премии Вакиль, если таковая имеется;</p> <p>Согласие Муваккиль: уведомление Муваккиль, направленное Вакиль, содержащей условия изложенные в Приложении 1 к настоящему Соглашению;</p> <p>Дата расторжения: дата досрочного расторжения Инвестиционной сделки до Даты истечения в соответствии с условиями настоящего Соглашения;</p> <p>Шариат: комплекс норм и принципов ислама, содержащие предписания Корана и сунн пророка Мухаммеда (да благословит его Всевышний и приветствует), иджма, «консенсус» среди исламских ученых и кияс или аналогичные выводы, а также другие доказательства исламского права, которые могут быть определены или заключены Советом Банка.</p> <p>Премия Вакиль: сумма, причитающаяся к выплате в пользу Вакиль от Муваккиль, которая исчисляется в соответствии с пунктом 4.7 настоящего Соглашения и</p>	<p>Өтеу күні: Вакиль Муваккильге Вакиль Ұсынысына сәйкес Түсімді аударатын күн;</p> <p>Өтеу күніне қарай түскен Түсім: өтеу күніне немесе шартты бұзу күніне Муваккильге тиесілі сома. Өтеу күніне қарай түскен Түсім Инвестиция сомасын Вакиль сыйақысын шегергенде Вакала пайдасына қосқан инвестициялар сомасына тең;</p> <p>Муваккильдің келісімі: Муваккиль Вакильдің атына Бірінші Қосымшада бекітілген немесе Муваккиль мен Вакиль алдын ала өзара келіскен басқа үлгіде жіберетін мәлімдеме;</p> <p>Бұзу күні: Инвестициялық мәмілені осы Келісімнің шарттарына сәйкес Муваккильдің бастамасымен Өтеу күніне дейін бұзатын күн;</p> <p>Шариғат: Банк Кеңесімен айқындалған немесе жасалған Құран мен Мұхаммед пайғамбардың (Саллалаһу әлейһи уә сәлләм) сүннетін қамтитын нұсқама, иджма, ислам ғалымдарының арасында "консенсус" және кияс немесе ұқсас қорытындылар, ислам нормалары мен принциптер кешені сондай-ақ басқа да исламдық құқық дәлелдемелері.</p> <p>Вакиль Сыйлықақысы: осы Келісімнің 4.7. тармағына және Вакиль Ұсынысына сәйкес есептелетін Муваккильдің Вакильге беретін сомасы;</p>
---	--	---



<p>Wakil Offer: an offer sent by the Wakil to the Muwakkil consisting of conditions set out in the First Schedule hereof;</p> <p>Investment Pool: any the Wakil's pool through which the Wakil shall carry out the further investment of an Investment amount for the purpose of getting profit;</p> <p>Wakala Profit: means the actual profit payable to the Muwakkil received as a result of Wakil's Investment Transactions deducting Wakala expenses. The Wakala profit may be more or less than Anticipated Muwakkil Profit, or may not be generated.</p> <p>Form of Muwakkil for additional top up: Muwakkil application for top up with additional Investment amount (if terms of Investment transaction allows additional top ups of Investment amount) as per form determined in the Second Schedule hereof.</p> <p>MM Contract: identification number assigned by the Wakil to the specific Investment Transaction.</p> <p>1.1. The Schedules to this Agreement form an integral part hereof.</p>	<p>Предложение Вакиль; Предложение Вакиль: оферта, которую Вакиль направляет на имя Муваккиль, содержащей условия, установленные в Приложении 1 к настоящему Соглашению; Инвестиционный Фонд: любой фонд Вакиля, через который Вакиль осуществляет дальнейшее инвестирование Суммы инвестиций в целях получения дохода; Прибыль Вакала: фактическая прибыль, подлежащая выплате в пользу Муваккиль, полученная в результате инвестирования Суммы инвестиций Вакилем за вычетом Расходов Вакала. Прибыль Вакала может быть больше, либо меньше Предполагаемой Прибыли Муваккиль, либо может отсутствовать. Заявление на дополнительный взнос: Заявление Муваккиль на взнос дополнительной Суммы инвестиций (если условиями Инвестиционной сделки допускается внесение дополнительной Суммы инвестиций) по форме, установленной в Приложении 2 к настоящему Соглашению. MM Контракт: идентификационный номер, присвоенный Вакиль к определенной Инвестиционной сделке.</p> <p>1.1 Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.</p>	<p>Вакиль Ұсынысы: Вакиль Муваккильдің атына Бірінші Қосымшада бекітілген немесе Муваккиль мен Вакиль алдын ала өзара келіскен басқа үлгіде жіберетін мәлімдеме; Инвестициялық Қоры: Пайда алу мақсатындағы Вакиль инвестиция Сомасын жүзеге асыратын Вакильдің кез келген қоры;</p> <p>Вакала пайдасы: Вакала шығындарын шегергенде Инвестициялық мәміледен Муваккильдің пайдасына төленуге жататын табыс. Вакала пайдасы Муваккильдің Болжамды Пайдасынан көп немесе азырақ, немесе мүдем болмауы мүмкін</p> <p>Қосымша жарнаға өтініш: осы Келісімнің 2-Қосымшасында белгіленген нысан бойынша Муваккильдің қосымша инвестициялар Сомасының жарнасына өтініш(егер Инвестициялық мәміленің талаптарында қосымша инвестициялар Сомасын енгізуге жол берілсе).</p> <p>MM Келісім-шарт: Белгілі бір Инвестициялық мәмілеге Вакильге берілген жеке сәйкестендіру нөмірі.</p> <p>1.1 Осы Келісімнің Қосымшалары оның ажырамас бөлігі болып табылады.</p>
--	---	--



<p>2. <u>Conditions Precedent</u></p> <p>2.1. The Parties agree that this Agreement will only take effect once the Muwakkil accepted the Muwakkil Acceptance in the form provided in First Schedule to this Agreement.</p> <p>2.2. This Agreement is a contract of adhesion and by signing the Muwakkil Acceptance, the Muwakkil adheres to this Agreement as a whole.</p>	<p>2. <u>Отлагательные условия</u></p> <p>2.1 Стороны соглашаются, что настоящее Соглашение вступает в силу после согласия Муваккилем Согласия Муваккиль в форме, предусмотренной Приложением 1 к настоящему Соглашению.</p> <p>2.2 Настоящее Соглашение является договором присоединения и подписанием Согласия Муваккиль Муваккиль присоединяется к настоящему Соглашению в целом.</p>	<p>2. <u>Кейінге қалдырылатын шарттар</u></p> <p>2.1 Тараптар осы Келісім Муваккиль осы Келісімнің 1 Қосымшасымен көзделген үлгіде Муваккиль Келісіміне қол қойғаннан кейін күшіне енетіндігімен келіседі.</p> <p>2.2 Осы Келісім қосылу шарты болып табылады және Муваккиль Келісіміне қол қою арқылы Муваккиль осы Келісімге жалпы қосылады.</p>
<p>3. <u>General Terms of Investment transaction</u></p> <p>3.1. The Muwakkil hereby authorizes Wakil to act in unrestricted manner as its agent in managing the Investment amount by way of investing funds through the Wakala Pool and authorises the Wakil with following authorities to:</p> <p>(a) Enter into civil law and Islamically acceptable transactions on its own behalf and for the Muwakkil's account in relation to Investment amount; and</p> <p>(b) Exercise all other related to this Agreement powers and necessary to fulfill its obligations under this Agreement.</p> <p>3.2. The Wakil in performing its obligations under this Agreement will act dutifully and</p>	<p>3. <u>Общие положения Инвестиционной сделки</u></p> <p>3.1 Муваккиль настоящим уполномочивает Вакиль в неограниченной форме в качестве агента Муваккиль управлять Суммой инвестиций путем инвестирования их через Инвестиционный Фонд и наделяет Вакиль следующими полномочиями:</p> <p>(a) вступать в гражданско-правовые и допустимые по исламу сделки в отношении Суммы инвестиций;</p> <p>(b) осуществлять иные полномочия связанные с предметом настоящего Соглашения и необходимые для выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению.</p> <p>3.2 Вакиль обязуется при исполнении</p>	<p>3. <u>Инвестициялық мәміленің жалпы шарттары</u></p> <p>3.1 Муваккильдің қаражатын Вакала Қоры арқылы және Вакала Қоры шеңберінде инвестициялау үшін Муваккиль Вакильді өзінің агенті ретінде сайлайды және Вакильге төмендегідей уәкілеттіктер береді:</p> <p>(a) Муваккиль атынан және оның қаражаты есебінен Ислам қағидалары мен нормаларына сәйкес операциялар жасауға, және</p> <p>(b) Муваккильдің атынан осы Келісім бойынша өз міндеттерін орындау үшін қажетті осы Келісімге байланысты басқа уәкілеттіктерді қолдануға.</p> <p>3.2 Вакиль Муваккильдің агенті болуға</p>



<p>in good faith and shall administer the Investment Amount with the same degree of care as it exercises with regard to similar transactions which it would administer on its own account. The Wakil shall have liability to the Muwakkil if it acts in bad faith or with reckless indifference to the Muwakkil's interest and shall compensate the Muwakkil in respect of all actual costs and expenses, excluding opportunity cost and cost of funding suffered or incurred by the Muwakkil as a consequence of the Wakil's failure to comply with any of the terms and conditions of this Agreement.</p>	<p>своих обязательств по настоящему Соглашению действовать добросовестно и с сознанием долга и осуществлять инвестирование Суммы инвестиций с той же тщательностью, как при осуществлении собственных аналогичных сделок. Вакиль несет ответственность перед Муваккиль, в случае недобросовестного исполнения или умышленного бездействия в отношении интересов Муваккиль, и обязан возместить Муваккиль все фактические расходы и затраты, за исключением упущенной выгоды и финансовых затрат, понесенные Муваккиль вследствие невыполнения Вакиль условий настоящего Соглашения.</p>	<p>келіседі және осы Келісім бойынша өзінің міндеттерін орындау барысында Муваккильдің мүддесін қорғауға, адал қызмет етуге және міндетін түсініп, Муваккильдің барлық Инвестициялық мәмілелерін өзінің соған ұқсас мәмілелерін басқарғандай басқаруға міндеттенеді. Вакиль міндеттерін адал атқармаған жағдайда немесе Муваккильдің мүдделеріне қатысты қылмыстық әрекет танытқан жағдайда, Вакиль Муваккильдің алдында жауапты болады, және Вакильдің осы Келісімнің шарттарын орындамауы салдарынан Муваккильдің барлық нақты шыққан шығындары мен зияндарын өтеуге міндетті болады.</p>
<p>3.3. The Muwakkil as principal shall bear all the risks associated with the acts of the Wakil in relation to Investment transaction except those risks resulting from the Wakil acting in bad faith or with reckless indifference or in violation of the terms and conditions of this Agreement, in which case the Wakil will bear the risks.</p>	<p>3.3 Муваккиль, являясь принципалом, несет ответственность за все риски, связанные с действиями Вакиль в связи с Инвестиционной сделкой, за исключением рисков, связанных с недобросовестным исполнением или виновным бездействием Вакиль или его нарушением условий и положений настоящего Соглашения, в случае которых Вакиль становится ответственным за покрытие рисков.</p>	<p>3.3 Муваккиль принципал бола отырып, Муваккильдің агенті ретіндегі Вакильдің әрекеттерімен байланысты жасаған барлық тәуекелдіктеріне жауап береді. Егер Вакиль өз міндеттерін адал атқармаса немесе осы Келісімнің ережелері мен шарттарын бұзған болса, Вакильдің кінәсынан болған барлық тәуекел шығындарын өтеуге Вакильдің өзі жауап береді.</p>
<p>3.4. Wakil has the right on its own discretion combine the Investment Amount of Muwakkil with other deposits received by</p>	<p>3.4 Вакиль оставляет за собой право по своему усмотрению объединять Сумму инвестиций Муваккиль с другими</p>	<p>3.4 Вакиль әр Инвестициялық мәмілеге қатысты Вакиль Ұсынысында қарастырылған Вакала алымын алуға</p>



<p>Wakil form other depositors in Investment Pool or with its own fund or fund in customers' current account or with balances of other accounts where the Wakil has the right for investment.</p>	<p>депозитами, полученными Вакиль от других вкладчиков в Инвестиционном Фонде или со своими средствами или с средствами на текущих счетах или с балансами других счетов в которых Вакиль имеет право на инвестиции.</p>	<p>құқылы болып табылады. Вакиль Инвестициялық мәміленің нәтижесіне қарамастан, Вакала алымын алуға құқылы болады.</p>
<p>3.5. Depending to terms of Investment transaction, Muwakkil has the right to partial top up the Investment amount during whole period of Investment transaction in order and terms determined hereof.</p>	<p>3.5 В зависимости от условий Инвестиционной сделки, Муваккиль вправе частично докладывать Сумму инвестиций в течение всего срока Инвестиционной сделки в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.</p>	<p>3.5 Инвестициялық мәміленің барлық мерзімі ішінде осы Келісімде көзделген тәртібі мен шарттары бойынша Инвестициялық мәміленің шарттарына байланысты, Муваккиль ішінара инвестиция Сомасы баяндауға құқылы,</p>
<p>4. <u>Implementation and Performance Investment Transaction, Conditions of Investment transaction.</u></p>	<p>4. <u>Заключение и исполнение Инвестиционной сделки. Условия инвестиционной сделки.</u></p>	<p>4. <u>Инвестициялық мәмілені жасау және орындау. Инвестициялық мәміленің шарттары.</u></p>
<p>4.1. For the purpose entering into Investment transaction during Business day, Parties should agree on conditions of Investment transaction. The Wakil sends to Muwakkil the Wakil's offer to enter into the proposed Investment Transaction.</p>	<p>4.1 Для заключения Инвестиционной сделки, в течении Рабочего Дня Стороны договариваются об условиях Инвестиционной сделки. Вакиль направляет Предложение Вакиль на имя Муваккиль о намерении заключить Инвестиционную сделку.</p>	<p>4.1 Инвестициялық мәмілені жасау үшін, Жұмыс Күні ішінде Тараптар Инвестициялық мәміленің шарттарын келіседі. Инвестициялық мәміле жасасу ниетінде жібереді Вакиль, Вакиль Ұсынысын Муваккиль атына.</p>
<p>4.2. In case if Muwakkil accepts conditions of proposed Investment transaction it shall send to the Wakil a Muwakkil Acceptance. Exchange of Wakil's offer and Muwakkil Acceptance, as well as the Form of additional top ups could be conducted by any acceptable means, including by electronic means agreed by the Parties. The Wakil shall inform the Muwakkil on</p>	<p>4.2 В случае, если Муваккиль принимает условия заключения предлагаемой Инвестиционной сделки, он направляет Согласие Муваккиль на имя Вакиль. Обмен Предложением Вакиль и Согласием Муваккиль, а также Формой заявления на дополнительный взнос могут направляться любимыми доступными способами, включая</p>	<p>4.2 Муваккиль ұсынылып отырған Инвестициялық мәміленің шарттарын қабылдаған жағдайда, ол Муваккильдің Келісімін Вакиль атына жібереді. Вакиль Ұсынысы және Муваккиль Келісімі, сондай-ақ қосымша жарна өтініш Нысанымен алмасу кез келген қолжетімді тәсілдермен жіберілуі мүмкін, соның</p>



<p>the MM Contract of Investment Transaction according to its internal procedures.</p>	<p>электронным способом согласованным Сторонами. Вакиль должен уведомить Муваккиль о MM контракте Инвестиционной сделки согласно его внутренним процедурам.</p>	<p>ішінде Тараптар келісілген электрондық тәсілмен. Вакиль Инвестициялық мәміленің оның ішкі рәсімдеріне сәйкес MM келісім-шарт жайлы Муваккильді хабардар етуге тиіс.</p>
<p>4.3. The Muwakkil shall pay the Investment Amount to the account provided for in the Muwakkil acceptance by 16-00 on the Investment Date. In case if Investment Amount is not transferred to the indicated account by that time or in case of transferring of incomplete Investment Amount, as well as if the account is blocked due to restrictions according to legislation, the Investment Transaction shall be treated as null and void. In the case of additional top ups of Investment amount, if conditions of Investment transaction allows such, Muwakkil shall transfer additional Investment amount to the account provided for in the Muwakkil acceptance by 16-00 in the date specified in Form of additional top ups.</p>	<p>4.3 Муваккиль обязан перечислить Сумму инвестиций на счет, предусмотренный в Согласии Муваккиль до 16-00 часов в Дату Инвестиций. В случае непоступления на указанный счет Суммы инвестиций в срок, либо в случае поступления неполной Суммы инвестиций, а также, в случае если на счете Муваккиля, указанный в Согласии Муваккиль, имеются какие-либо ограничения, не позволяющие Вакилю дебетовать Сумму инвестиций в целях настоящего Соглашения, то Инвестиционная сделка Вакала аннулируется. В случае дополнительного внесения Суммы инвестиций, если условиями Инвестиционной сделки такое допустимо, Муваккиль обязан перечислить дополнительную Сумму инвестиций на счет, предусмотренный в Согласии Муваккиль до 16-00 часов в дату, указанную в Заявлении на дополнительный взнос.</p>	<p>4.3 Муваккиль инвестиция сомасын Келісімде көрсетілген шотқа инвестиция күнінің сағат 16-00-ге дейін аударуға міндетті. Инвестициялар Сомасы аталған шотқа мерзімінде түспеген жағдайда, немесе инвестициялар Сомасының толық емес келіп түскен жағдайда, сондай-ақ, егер Муваккиль Келісімде көрсетілген Муваккиль шотта осы Келісімнің мақсатында Вакильге инвестиция Сомасын дебет етуге мүмкіндік бермейтін қандай да бір шектеулер болса, нда Вакала Инвестициялық мәміле жойылады. Инвестициялар Сомасын қосымша енгізген жағдайда, егер Инвестициялық мәміленің талаптарымен рұқсат болса, Муваккиль қосымша инвестициялар Сомасын Муваккиль келісінде көрсетілген шотқа қосымша жарнаға арналған Өтініште көрсетілген күнде сағат 16-00-ге дейін аударуға міндетті.</p>
<p>4.4. After transferring the Investment amount by Muwakkil to the account provided in Muwakil Acceptance, Wakil has the right</p>	<p>4.4 Муваккилем Суммы инвестиций на счет предоставленный в Согласии Муваккиль, Вакиль вправе списать со</p>	<p>4.4 Муваккильдің Инвестиция сомасын Муваккиль келісіндегі шотқа аударғаннан кейін, Вакиль тікелей</p>



<p>to direct debiting the Investment amount from Muwakkil's provided account.</p>	<p>счета Муваккиль Сумму инвестиций путем прямого дебетования.</p>	<p>дебеттеу жолымен Муваккиль шотынан инвестиция сомасын есеп шоттан шығарып тастауға құқылы.</p>
<p>4.5. Subject to Clauses 4.3 and Clause 4.4 above, once the Investment Amount has been paid to the Investment Pool and invested by the Wakil for the interests of Muwakkil, the Wakil undertakes to pay the Maturity Proceeds, if any, based on the results of the investment to the Muwakkil on the Maturity Date free from any deductions, set off or withholdings of any kind (save for income tax which will be withheld if applicable) to such account of Muwakkil specified in Muwakkil Acceptance.</p>	<p>4.5 При условии соблюдения пунктов 4.3 и 4.4 выше, как только Сумма Инвестиций поступает в Инвестиционный Фонд, и Вакиль инвестирует ее в интересах Муваккиль, Вакиль обязуется выплатить Доход Вакала, при его наличии, в пользу Муваккиль на основе результатов инвестиций без вычетов, зачета встречных обязательств или любых других удержаний (подходный налог у источника выплаты будет удерживаться если такой налог применим) на счет Муваккиль, указанный в Согласии Мувакикиль.</p>	<p>4.5 Жоғарыда көрсетілген 4.3. және 4.4. тармақтарын ұстанған жағдайда, Инвестициялар сомасы Вакильдің шотына түсіп, Вакиль оны Муваккильдің атынан инвестициялаған соң, Вакиль Өтеу күні келгенде Өтеу күніне қарай түскен Түсімді ешқандай шегерім жасамастан, қайшы міндеттемелерді есептеместен немесе қандай да бір ақшаны ұстамастан (табыс салығы қарастырылған жағдайда ол төлеуші тарапынан ұсталатын болады) инвестициялардың нәтижелері негізінде Муваккильдің пайдасына оның мәлімдемесінде көрсетілген шотқа аударады.</p>
<p>4.6. The Muwakkil understands and agrees that Wakil:</p> <p>(a) Does not guarantee the return of Investment amount in nominal terms;</p> <p>(b) Does not guarantee the payment of Anticipated profit of Muwakil and the actual Muwakkil profit may differ from the amount that specified in the Wakil Offer.</p> <p>(c) Muwakkil may get Maturity Proceeds, if any, only after Maturity date or Termination date.</p>	<p>4.6 Муваккиль осознает и соглашается, что Вакиль:</p> <p>(a) не гарантирует возврата Суммы инвестиций в номинальном выражении;</p> <p>(b) не гарантирует выплату Предполагаемой Прибыли Муваккиль, и фактическая прибыль Муваккиль может отличаться от суммы указанной в Предложении Вакиль.</p> <p>(c) Муваккиль сможет получить Прибыль Вакала (при наличии) только при наступлении Даты истечения или Даты расторжения.</p>	<p>4.6 Вакильді Муваккиль түсінеді және келіседі:</p> <p>(a) номиналды мәнде инвестициялар Сомасын қайтаруға кепілдік бермейді;</p> <p>(b) Муваккиль Болжамды Пайданы төлеуге кепілдік бермейді, және Вакиль Ұсынысындағы сомадан Муваккиль нақты пайдасы өзгеше болуы мүмкін.</p> <p>(c) Муваккиль тек мерзімінің өткен күнінде немесе бұзу күнінде (болған жағдайда) Вакала Пайдасын ала алады.</p>
<p>4.7. In the case where the actual profit</p>	<p>4.7 Настоящим Муваккиль дает свое</p>	<p>4.7 Муваккиль Болжамды Пайдасын</p>



<p>generated as a result of investing by Wakil the Investment amount exceeds the Anticipated Muwakkil Profit, the Muwakkil hereby agrees to grant such excess amount to the Wakil as an incentive.</p>	<p>согласие, что часть фактической прибыли, полученной в результате инвестирования Вакилем Суммы инвестиций, превышающая Предполагаемую Прибыль Муваккиль, причитается Вакиль в качестве Премии Вакиль.</p>	<p>асатын, инвестициялар Сомасын инвестициялау нәтижесінде алынған нақты пайданың бөлігі Вакиль Сыйақы ретінде Вакильге тиесілі екенінне осымен Муваккиль өз келісімін береді.</p>
<p>4.8. In cases where the Wakil determines to pay to all or some Wakala depositors an amount higher than the Wakala Profit due to Muwakkil as per the achieved profits by way of donation of the Wakil, such donation shall not obligate the Wakil to make such donation in the future whatsoever the times of recurrence and shall in all cases remain optional for the Wakil at its absolute discretion.</p>	<p>4.8 В случае, если Вакиль примет решение в связи с полученной прибылью выплатить всем или некоторым вкладчикам Вакала сумму выше, чем сумма Прибыли Вакала подлежащая выплате Муваккилю, как дополнительное вознаграждение от Вакиля, такое вознаграждение не обязывает Вакиля делать такое пожертвование в будущем и во всех случаях будет производиться по решению Вакиля по его личному усмотрению.</p>	<p>4.8 Егер Вакиль алынған пайдаға сәйкес Вакалдың барлық немесе кейбір салымшыларына Вакильден қосымша сыйлықақы ретінде Муваккильге төленуі тиіс Вакала Пайдасының сомасынан артық соманы төлеу туралы шешім қабылдаса, мұндай сыйлықақы Вакильді болашақта мұндай қайырымдылық жасауға міндеттемейді және барлық жағдайларда Вакильдің жеке қарауымен, оның шешімі бойынша жүргізіледі.</p>
<p>4.9. If Maturity date falls on non-business day (weekend, holiday), the payment of Maturity Proceeds/ Prolongation of the Investment Transaction would be done a Business day prior to non-business day with Anticipated Muwakkil Profit accrual in terms and until Maturity date as specified by the Parties in the Investment transaction. In the case when the amount of Wakala Profit which is subject to be paid to Muwakkil on the actual Maturity date will be different form the amount paid to Muwakkil, parties agree to recalculate</p>	<p>4.9 Если Дата истечения выпадает на нерабочий (выходной, праздничный) день, то выплата Прибыли Вакала/Продление Инвестиционной сделки будет производиться в Рабочий день предшествующий нерабочему дню с начислением Предполагаемой Прибыли Муваккиль на условиях и до Даты истечения, предусмотренных сторонами в Инвестиционной сделке. В случае, если сумма Прибыли Вакала, подлежащая выплате Муваккилю, при наступлении фактической Даты</p>	<p>4.9 Егер мерзімінен өті күну демалыс күніне түссе (демалыс, мереке), тараптардың Инвестициялық мәміледе көрсетілген шарттары бойынша және мерзімі аяқталған күнге дейін Муваккиль Жобаланған Пайданы есептей отырып, онда Вакала Пайдасын төлеу/Инвестициялық мәмілені Ұзарту демалыс күнінен кейінгі жұмыс күнінде жүзеге асатын болады. Егер Муваккильдің төлеуге жататын Вакала Пайда сомасы, нақты төлеу мерзімінің өту күнінде Муваккильге төленген</p>



<p>the paid Wakala Profit. In this case any dues of the Wakil will be credited to Muwakkil account, any extra Wakala Profit received by the Muwakkil will be direct debiting from the Muwakkil account.</p> <p>4.10. The Wakala Profit is calculated at 360 days a year and actual numbers of days on a daily basis, but not capitalized to the Investment amount, and is payable on the Termination date or Maturity date. On calculated of Wakala Profit the day of accepting Investment amount to the Investment Pool and day of returning the Investment are considered as one day.</p> <p>4.11. Unless otherwise instructed by Muwakkil in Muwakkil Acceptance, the Investment Transaction shall be renewed automatically on the same terms and on the conditions existing on the time of such renewal. At the date of submission of the Muwakkil Acceptance, Muwakkil may choose the renewal the Investment transaction together with amount of Wakala Profit or without it. It is the Muwakkil responsibility to check applicable rates of Anticipated Muwakkil Profit at renewal date and terminate the</p>	<p>истечения будет отличаться от суммы выплаченной Муваккилю, стороны обязуются произвести перерасчет выплаченной Прибыли Вакала. В таком случае недостающая сумма Вакиля будет зачислена на счет Муваккиля, а излишне уплаченную сумму Прибыли Вакала, Вакиль вправе списать со счета Муваккиль путем прямого дебетования.</p> <p>4.10 При расчете Прибыли Вакала в учет берется условный год, равный 360 дням и равный фактическому количеству дней на ежедневной основе, но не капитализируется к Сумме инвестиций, и выплачивается в Дату истечения или Дату расторжения. При начислении Прибыли Вакала день приема Суммы инвестиций в Инвестиционный Фонд и день возврата Суммы инвестиций считаются как один день.</p> <p>4.11 Если иное не будет указано Муваккиль в Согласии Муваккиль, Инвестиционная сделка будет продлена автоматически на тот же срок на условиях, действующих на момент такого продления. Муваккиль на дату представления Согласия Муваккиль может выбрать продление Инвестиционной Сделки вместе с суммой Прибыли Вакала, либо без нее. Это ответственность Муваккиль проверять действующие ставки Предполагаемой Прибыли Муваккиль</p>	<p>сомадан ерекшеленетін болса, Тараптар Вакала Пайданы қайта есептеуге міндеттенеді. Мұндай жағдайда, жетпеген Вакиль сомасы Муваккиль шотына салынады, ал артық төленген Вакала Пайда сомасын Вакиль Муваккиль шотынан тікелей дебеттеу жолымен есеп шоттан шығарып тастауға құқылы.</p> <p>4.10 Вакала Пайданы есептеу кезінде, 360 күнге тең шартты күн және күнделікті нақты күндер көлеміне тең алынады, бірақ инвестиция сомасына капиталдандырылмайды, мерзімінің өту күніне немесе бұзу күніне төленеді.</p> <p>4.11 Муваккиль Муваккиль Келісімінде өзгені көрсетпесе, Инвестициялық мәміле осындай ұзарту сәтінде әрекеттегі шарттарда автоматты түрде дәл сол мерзімге ұзартылады. Муваккиль Муваккиль Келісіміне қол қойған күні Муваккильдің Болжалды Пайдасының сомасымен бірге немесе онсыз Инвестициялық Мәмілені ұзартуды таңдай алады. Бұл Муваккильдің ұзарту күніне</p>
---	---	--



<p>Investment Transaction if Muwakkil does not agree.</p> <p>4.12. This Agreement will not be subject for extension, if at the moment of expiration of an Investment transaction Wakil has stopped accepting investment deposits and the Investment amount would be transferred by Wakil to Muwakkil account.</p>	<p>на дату продления и расторгнуть Инвестиционную сделку если Муваккиль против.</p> <p>4.12 Настоящее Соглашение пролонгации не подлежит, если на момент истечения Инвестиционной сделки Вакиль прекратил принимать инвестиционные депозиты и Инвестиционная сумма будет перечислена Вакиль на счет Муваккиль.</p>	<p>4.12 Егер Инвестициялық мәміленің мерзімінен өткен кезінде Вакиль инвестициялық депозиттерді қабылдауға тоқтатқан жағдайда және Вакиль Инвестициялық сомасы Муваккиль шотына аударылатын болса, Осы Келісім мерзімін ұзартуға жатпайды.</p>
<p>5. <u>Law and Jurisdiction</u></p> <p>5.1. This Agreement and the construction, performance and validity hereof shall be governed in accordance with the laws of Republic of Kazakhstan to the extent they are not inconsistent with the Shariah as per the Shari'ah standards of the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions. In any case of such inconsistency, the principles of Shariah shall prevail as interpreted and approved by the Board.</p> <p>5.2. The Parties hereto submit to the jurisdiction of the courts of Kazakhstan for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement. The Parties hereby agree that the process by which any suit, action, or proceeding which may arise out of or in connection</p>	<p>5. <u>Применимое право и Юрисдикция</u></p> <p>5.1 Настоящее Соглашение регулируется, и толкуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан, в степени не противоречащей Шариату в соответствии со стандартами Шариата Организации по Бухгалтерскому Учету и Аудиту для Исламских Финансовых Институтов. В случае возникновения такого несоответствия, законы и принципы Шариата являются превалирующими согласно толкованию Совета Вакиль.</p> <p>5.2 Стороны по настоящему Соглашению подчиняются юрисдикции судов Республики Казахстан для целей исполнения процессуальных действий, вследствие настоящего Соглашения. Стороны настоящим подтверждают, что</p>	<p>5. <u>Заң және Хүкімет</u></p> <p>5.1 Осы Келісіммен қарастырылмаған барлық мәселелер Кеңестің баяндаған және бекіткен Шариғат қағидалары мен заңдарына қайшы келмейтін деңгейде Ислам Қаржы Институттары үшін Бухгалтерлік Есеп және Аудит жөніндегі Ұйымның Шариғат стандарттарына сәйкес Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамаларымен реттелуі керек. Қарама-қайшылықтар туындаған жағдайда Кеңестің көрсеткен және бекіткен қағидаларына басым күш беріледі.</p> <p>5.2 Осы Келісім бойынша Тараптар осы Келісімнен туындайтын процессуалдық әрекеттерді орындау мақсаттары үшін Қазақстан соттарының хүкіміне бағынады. Тараптар осы Келісімнің салдарынан</p>



<p>with this Agreement is begun may be served to it by being delivered at the address specified for such in the Muwakkil Acceptance (if any). Nothing contained herein shall affect the right to serve process in any other manner permitted by legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>процессуальные документы по любому судебному преследованию, мере воздействия или судебному разбирательству в Республике Казахстан по причине или в связи с настоящим Соглашением могут быть направлены соответствующей Стороне на адреса указанные в настоящем Соглашении. В любом случае, вручение процессуальных документов Сторонам может осуществляться иным образом в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>немесе соған байланысты туындауы мүмкін қандай да бір қуыным, сот әрекеті немесе үрдісі бойынша Қазақстан Республикасында сот ісінің басталғандығы туралы құжат Келісімде көрсетілген тиісті Тараптың мекен-жай бойынша берілетіндігін растайды. Кез-келген жағдайда Тараптарға процессуалдық құжаттарды беру заңға сәйкес басқа да жолдармен іске асырылады.</p>
<p>6. <u>General Provisions</u> 6.1. <u>Severability</u> If any of the provisions of this Agreement are found to be illegal or unenforceable, the continuation in full force and effect of the remainder of them will not be prejudiced unless the substantive purpose of this Agreement is then frustrated, in which case either party may terminate this Agreement forthwith on written notice.</p>	<p>6. <u>Общие положения</u> 6.1 <u>Делимость Соглашения</u> Выявление незаконности или невозможности принудительного исполнения какого-либо положения настоящего Соглашения не повлияет на действие и исполнение остальных положений настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда основная цель настоящего Соглашения становится недостижимой, при которых Стороны вправе расторгнуть настоящее Соглашение, направив письменное уведомление другой Стороне.</p>	<p>6. <u>Жалпы ережелер</u> 6.1 <u>Келісімнің бөлінушілігі</u> Осы Келісімнің негізгі мақсатына жету мүмкіндігі жоғалып, бір Тарап екінші Тарапқа жазбаша мәлімдеме жіберу арқылы осы Келісімді бұзуға құқылы болған жағдайды есептегенде, осы Келісімнің қандай да бір ережесінің заңсыздығы немесе оны мәжбүрлеп орындату мүмкін еместігі анықталатын болса, бұл жағдай осы Келісімнің қалған ережелерінің әрекеті мен оларды орындау шарттарына әсер етпейді.</p>
<p>6.2. <u>Amendments</u> The Agreement may be amended from time to time at the discretion of the Wakil</p>	<p>6.2 <u>Порядок внесения изменений и дополнений</u> Вакиль (после утверждения Совета)</p>	<p>6.2 <u>Толықтырулар мен өзгертулер енгізу тәртібі</u> Вакиль (Кеңестің үкімінен кейін)</p>



<p>(after approval by the Board) and such changes and amendments shall be notified to the Muwakkil at the Wakil's branches and in its website as appropriate. Such changes and amendments shall be deemed to be effective if the Wakil does not receive any notice to the contrary within thirty (30) calendar days from the issuance of such notice. The Muwakkil shall be deemed to have accepted such changes and amendments if the Wakil does not receive any notice to the contrary within thirty (30) calendar days from the publishing/issuance of such notice at the Wakil's branches and in its website as appropriate.</p> <p>6.3. Notices</p> <p>(a) Any notices or other documents to be given, served or sent hereunder or in connection herewith shall be deemed to have been served when received, if otherwise is stipulated in this Agreement;</p> <p>(b) Any notice received on a day which is not a Business Day for the addressee shall be deemed to have been given at its opening on the next succeeding Business Day.</p>	<p>время от времени может по своей инициативе вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение и о внесенных изменениях и дополнениях Вакиль уведомляет Муваккиля в филиале Вакиля и где необходимо на интернет ресурсе Вакиля. Такие изменения и дополнения считаются принятыми Муваккиль, если Вакиль не получил никаких уведомлений от Муваккиль в течении 30 (тридцати) календарных дней с момента такого уведомления. Уведомление считается принятым Муваккиль если Вакиль не получил никаких уведомление от Муваккиль в течении 30 (тридцати) календарных дней с момента опубликования/выпуска такого уведомления в филиале Вакиль и на интернет ресурсе Вакиль при необходимости.</p> <p>6.3 Порядок уведомления</p> <p>(a) Любые уведомления или иные документы, направляемые Сторонами друг другу, признаются полученными Стороной на дату фактического получения им таких документов, если иное не установлено настоящим Соглашением;</p> <p>(b) Любое уведомление или иной документ получение которого выпало на нерабочий (выходной, праздничный) день для адресата, то датой получения</p>	<p>мезгіл сайын өз еркімен осы Келісімге өзгертулер мен толықтырулар енгізуге құқылы, және енгізілген өзгерістер мен толықтырулар туралы интернет ресурсы бар Вакиль филиалында Вакаильдің Вакиль Муваккильді хабарлайтын болады. Егер осындай хабарламадан 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Муваккильден Вакиль ешқандай хабарлама алмаған жағдайда мұндай өзгерістер мен толықтырулар қабылданған болып есептеледі. Вакильдің интернет ресурсы қажет болған жағдайда Вакильдің филиалында осындай хабарламаның жарияланған/шығарылған сәттен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде егер Муваккильден Вакиль ешқандай хабарлама алмаған жағдайда Хабарлама қабылданған болып есептеледі.</p> <p>6.3 Мәлімдеме жасау тәртібі</p> <p>(a) Осы келісім бойынша немесе оған байланысты жіберілетін кез-келген мәлімдемелер немесе басқа құжаттар Тарап құжаттарды алған кезде тапсырылды деп саналады;</p> <p>(b) Хат алушы үшін Жұмыс емес күні (демалыс, мереке күндері) болып табылатын күнде алынған кез-келген мәлімдемелер немесе құжаттар келесі Жұмыс күні алынды деп саналады.</p>
---	---	--



<p>6.4. Languages This Agreement has been executed in the Kazakh, English and Russian languages. If there is any discrepancy or inconsistency between the Kazakh, English or Russian versions, the Russian version shall prevail.</p> <p>6.5. Assignment 6.5.1. The Wakil may at any time assign or transfer all or any of its rights and/or obligations under this Agreement.</p> <p>6.5.2. The Muwakkil shall not have the right to assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Wakil.</p> <p>6.6. Set off 6.6.1. The Wakil has the right to set-off its obligation to pay any amounts due to the Muwakkil against the Muwakkil's obligation to pay to the Wakil under this Agreement or any other agreement between the Wakil and the Muwakkil.</p>	<p>такого документа признается ближайший последующий Рабочий день.</p> <p>6.4 Языки Настоящее Соглашение составлено на казахском, русском и английском языках. В случае расхождения или несоответствия текста на казахском, русском и английском языках, текст на русском языке будет иметь преимущественную силу.</p> <p>6.5 Уступка прав 6.5.1 Вакиль вправе в любое время переуступить или передать все свои права и/или обязательства или их часть по настоящему Соглашению третьим лицам.</p> <p>6.5.2 Муваккиль не вправе переуступить или передавать свои права или обязательства по настоящему Соглашению третьим лицам без предварительного письменного согласия Вакиль.</p> <p>6.6 Взаимозачет 6.6.1 Вакиль вправе произвести зачет своих обязательств по настоящему Соглашению в счет любых обязательств Муваккиль перед Вакиль по настоящему Соглашению или любому другому соглашению между</p>	<p>6.4 Тілдер Осы Келісім қазақ, ағылшын және орыс тілдерінде жасалған. Қазақ, ағылшын және орыс тілдеріндегі мәтіндер арасында қарама-қайшылық немесе келіспеушіліктер байқалған жағдайда, орыс тіліндегі мәтіннің күші басым болады.</p> <p>6.5 Құқықтарын беру 6.5.1 Вакиль кез-келген уақытта осы Келісім бойынша барлық құқықтарын және/немесе міндеттерін немесе олардың бір бөлігін үшінші жақ тұлғаларына өткізуге немесе беруге құқылы болып табылады.</p> <p>6.5.2 Муваккиль Вакильдің алдын ала жазбаша келісімінсіз осы Келісімде қарастырылған құқықтарын немесе міндеттерін үшінші жақ тұлғаларына өткізуге немесе беруге құқылы болмайды.</p> <p>6.6 Өзара есептесу 6.6.1 Вакиль осы Келісім бойынша өзінің міндеттерін Муваккильдің осы Келісім бойынша немесе Вакиль мен Муваккильдің арасындағы басқа келісім бойынша Вакильдің алдындағы міндеттері есебінен жабуға</p>
---	--	---



<p>6.6.2. The Muwakkil shall not have the right to set-off its obligations under this Agreement against any of the Wakil's obligations to the Muwakkil under this Agreement or any other agreement between the Wakil and the Muwakkil without the prior written consent of the Wakil.</p>	<p>Вакиль и Муваккиль. 6.6.2 Муваккиль не вправе произвести зачет своих обязательств по настоящему Соглашению в счет любых обязательств Вакиль перед Муваккиль по настоящему Соглашению или любому другому соглашению между Вакиль и Муваккиль без предварительного письменного согласия Вакиль.</p>	<p>құқылы болады. 6.6.2 Муваккиль Вакильдің алдын ала жазбаша келісімінсіз осы Келісім бойынша өзінің міндеттерін Вакильдің осы Келісім бойынша немесе Вакиль мен Муваккильдің арасындағы басқа келісім бойынша Муваккильдің алдындағы міндеттері есебінен жабуға құқылы болмайды.</p>
<p>6.7. Consent to disclosure of banking secrets</p>	<p>6.7 Согласие на раскрытие банковской тайны</p>	<p>6.7 Банктік құпияны ашуға келісім</p>
<p>6.7.1. The Muwakkil hereby provides its consent to the disclosure by the Wakil, its officers, employees, shareholder(s) and agents of any and all information which constitutes banking secrets:</p>	<p>6.7.1 Настоящим Муваккиль дает свое согласие на раскрытие Вакиль, его сотрудниками, уполномоченными представителями, акционером (ами) и агентами любой или всей информации, составляющей банковскую тайну:</p>	<p>6.7.1 Осы құжат жүзінде Муваккиль Вакильге, оның ресми тұлғаларына, жұмыскерлеріне, акционерлері мен агенттеріне банктік операциялар туралы кез-келген және барлық ақпаратты ашуларына келісімін береді:</p>
<p>(a) to shareholder (s), affiliated parties of the Wakil, (b) to the banks, processing companies, service suppliers of the Wakil, if provisioning of the service to the Muwakkil by the Wakil implies information exchange in order to allow the Wakil properly render its services according to this Agreement, (c) to auditors, legal advisers and other professional advisers of the Wakil; (d) to any third party in relation to the assignment or transfer (including the proposed assignment or transfer) of the Wakil's rights and obligations under this</p>	<p>(a) акционеру (ам), аффилированным лицам Вакиль; (b) банкам, процессинговым организациям, поставщикам услуг Вакиль, если предоставление услуг Муваккилью Вакилем предполагает обмен информацией в целях надлежащего исполнения Вакилем услуг по настоящему Соглашению; (c) аудиторам, юридическим консультантам и другим профессиональными консультантами Вакиль; (d) третьим лицам в связи с уступкой или</p>	<p>(a) акционерге (лерге), Вакильдің аффилиирленген тұлғаларға; (b) банктерге, процессингтік ұйымдарға, Вакиль қызметтерді жеткізушілерге, осы Келісім бойынша Вакильдің егер Муваккильдің Вакильге қызмет көрсетуі ақпарат алмасуды көздейтін қызметтерді тиісінше орындау мақсатында болса; (c) Вакильдің аудиторларына, заңды консультанттарына және басқа да кәсіби кеңесшілеріне; (d) Вакильдің осы Келісім бойынша міндеттері мен құқықтарын үшінші</p>



<p>(e) Agreement to such third party; to any bank or non-bank organisation in relation to withdrawal (including the proposes withdrawal) by the Wakil or in the Wakil's favour of moneys from any and all of the Muwakkil's bank accounts;</p> <p>(f) to any governmental authority of a foreign country, which has the authority to supervise and regulate the Wakil and its shareholder(s), for the purposes of compliance by the Wakil and its shareholder(s) with the requirements of the applicable laws and regulations;</p> <p>(g) to any regulatory, financial, supervision body or state authority in any jurisdiction for proper execution by the Wakil of the applicable legislation; and/or</p> <p>(h) to any parties in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan</p>	<p>передачей (в том числе предполагаемой) прав и обязательств Вакиль по настоящему Соглашению третьей стороне;</p> <p>(e) банкам или небанковским организациям в связи со списанием (в том числе предполагаемым) Вакиль или в пользу Вакиль денежных средств с банковских счетов Муваккиль;</p> <p>(f) любому государственному органу иностранного государства, которое уполномочено осуществлять надзор и регулирование Вакиль и его акционеров (акционера), в целях соблюдения Вакиль и его акционерами (акционером) требований применимого законодательства и нормативных документов;</p> <p>(g) для регулирующего, финансового, надзорного органа или органа государственного управления в любой юрисдикции с целью исполнения Банком требований применимого законодательства и/или</p> <p>(h) иным лицам в соответствии с законодательством РК.</p>	<p>жақ тұлғасына өткізуіне немесе беруіне байланысты (соның ішінде болжалды) кез-келген үшінші жақ тұлғасына;</p> <p>(e) Муваккильдің кез-келген банктік шоттарынан Вакильдің немесе Вакильдің пайдасына ақша алуына (соның ішінде блжалды) байланысты кез-келген банкке немесе банктік емес ұйымға;</p> <p>(f) Вакиль мен оның акционерлері қолданыстағы заңнама мен қаулылардың шарттарын сақтау мақсатында Вакиль мен оның акционерлерін қадағалауға және бақылауға уәкілетті болып табылатын кез-келген шетелдік мемлекеттің мемлекеттік органына;</p> <p>(g) Банктің қолданыстағы заңнаманың және/немесе талаптарын орындау мақсатында реттеуші, қаржылық, қадағалау органдарына немесе мемлекеттік басқару органының кез-келген юрисдикциясына;</p> <p>(h) ҚР заңнамасына сәйкес басқа тұлғаларға.</p>
<p>7. <u>Early Termination</u> 7.1. If the Muwakkil wishes to terminate an Investment Transaction prior to the Maturity Date, the Muwakkil shall immediately send the Wakil a termination notice in the form set out in the Third</p>	<p>7. <u>Досрочное расторжение</u> 7.1 В случае, когда Муваккиль заявляет о досрочном расторжении Инвестиционной сделки до Даты истечения, Муваккиль обязан незамедлительно отправить Вакиль</p>	<p>7. Мерзімінен бұрын бұзу 7.1. Муваккиль Инвестициялық мәмілені Өтеу күніне дейін мерзімінен бұрын бұзатынын мәлімдеген жағдайда, Муваккиль жедел түрде Вакильге осы Келісімнің 3 Қосымшасында бекітілген</p>



<p>Schedule.</p> <p>7.2. In case of termination of an Investment Transaction by the Muwakkil prior to its Maturity Date the Muwakkil has to compensate the Wakil with Wakala Expenses, if any, including to all actual cost, real damage and direct expenses as a consequence of the early termination of the relevant Investment Transaction (if any).</p> <p>7.3. Withdrawal of the whole Investment Amount prior to its Maturity Date is acceptable only in case of early termination of the Investment Transaction.</p> <p>7.4. In case of early termination of Investment Transaction by the Muwakkil, the Wakil has the right to recalculate the Wakala Profit. The Muwakkil shall be entitled to Wakala Profit for the actual period in which it remained in the Investment Pool. The Muwakkil hereby agrees that if the early termination and liquidation of Investment Transaction take place before expiration of 1 month from the Investment date, the Muwakkil will not be entitled to receive any Wakala Profit.</p>	<p>уведомление о расторжении сделки по форме, установленной в Приложении 3 к настоящему Соглашению.</p> <p>7.2 В случае расторжения Инвестиционной сделки по инициативе Муваккиль до Даты истечения, До Даты истечения Муваккиль обязан возместить Вакиль Расходы Вакала, при их наличие, включая все: фактическую стоимость, реальный ущерб и прямые расходы вследствие досрочного прекращения соответствующей Инвестиционной сделки (при наличие).</p> <p>7.3 Изъятие всей Суммы инвестиций Муваккилем до Даты истечения осуществляется только при условии досрочного расторжения Инвестиционной сделки.</p> <p>7.4 В случае досрочного расторжения Инвестиционной сделки по инициативе Муваккиль, Вакиль вправе произвести перерасчет суммы начисленной Прибыли Вакала. Муваккиль вправе получить Прибыль Вакала за фактический период нахождения средств в Инвестиционном Фонде. Муваккиль настоящим соглашается с тем, что если досрочное расторжение Инвестиционной сделки произойдет до истечения 1-го месяца с Даты инвестиций, Муваккиль не вправе претендовать на получение любой Предполагаемой Прибыли Муваккиль.</p>	<p>үлгіде мәмілені бұзатындығы туралы мәлімдеме жіберуі керек.</p> <p>7.2. Муваккиль Вакильдің пайдасына жарамдылығы Өтеу күніне дейін аяқталатын тиісті Инвестициялық мәміле үшін Вакала алымын төлеуге, және Вакильдің сәйкесінше Инвестициялық мәміленің (бар болған жағдайда) мерзімінен бұрын аяқталуына байланысты шыққан шығындарын, зияндары мен шығыстарын өтеуге міндетті.</p> <p>7.3. Муваккильдің барлық инвестиция Сомасын мерзімінен өті күніне дейін алу тек Инвестициялық мәміленің мерзімінен бұрын бұзу жағдайда ғана жүзеге асырылады.</p> <p>7.4. Муваккильдің өз еркі бойынша бұзу күніне дейін Инвестициялық мәмілені мерзімінен бұрын бұзу жағдайында, Вакиль күтілетін Вакала Пайдасын қайта есептуді жүргізуге құқылы. Қаражаттардың Инвестициялық Қорында нақты болған кезең үшін Муваккиль Вакала Пайдасын алуға құқылы. Осы арқылы Муваккиль, егер Инвестициялық Мәмілені мерзімінен бұрын шешіп алу, мерзімінен бұрын тоқтату мен тарату Инвестиция күнінен бастап 1 ай аяқталғанға дейін жүргізілсе, Муваккильдің кез келген Болжалды Муваккиль Пайдасын алуға құқылы емес екенімен келіседі.</p>
---	---	---



<p>8. Interest Waiver: 8.1. The Parties recognize and agree that the receipt and payment of interest is not permitted under Shariah and accordingly agree that if any claims for amounts due under this Agreement to or from either Party are made in a court of law and that court, by applying the laws and regulations of its legal system, imposes an obligation to pay interest on the amounts being claimed, the Parties irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover such interest.</p>	<p>8. Отказ от вознаграждения 8.1 Стороны признают и соглашаются с тем, что получение и выплата вознаграждения запрещается в соответствии с Шариатом. Соответственно, в случаях, когда любая Сторона обращается о возмещении сумм, причитающихся по настоящему Соглашению, в суд, действующий по нормам статутного и общего права, и такой суд, применяя законы и нормы своей правовой системы, налагает обязательства выплатить вознаграждение на суммы предъявляемых претензий, Стороны окончательно и безоговорочно отказываются и отвергают любое право на получение такого вознаграждения.</p>	<p>8. Сыйлықақыдан бас тарту 8.1. Тараптар Шариғат нормалары мен қағидаларына сәйкес сыйлықақы төлеуге немесе алуға тыйым салынатындығы жөнінде келіседі. Осыған орай Тараптардың қайсыбірі сот органына осы Келісім және әрбір Қаржылық құжат бойынша төленуге тиесілі сомалар бойынша қуыным берген жағдайда және осы сот органы заңдар мен заңнаманың құқықтық актілерін пайдалану барысында қуыным арқылы сомалар бойынша Сыйлықақы төлеу міндетін жүктейтін болса, Тараптар осындай Сыйлықақыны алу туралы кез-келген құқықтан сөзсіз және даусыз бас тартады және қабылдамайды.</p>
--	--	--



<p>THE FIRST SCHEDULE Form of Wakil Offer and Muwakkil Acceptance</p> <p>WAKIL OFFER</p>	<p>ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Форма Предложения Вакиль и Согласия Муваккиль</p> <p>ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВАКИЛЬ</p>	<p>1 ҚОСЫМША Вакиль Ұсынысының және Муваккиль келісімінің үлгісі</p> <p>ВАКИЛЬ ҰСЫНЫСЫ</p>
Date / Дата / Күні:		
From / От / Кімнен:	АО «Исламский Банк «Al Hilal»	
To / Кому / Кімге:	Customer / Клиент / Клиентіне: _____	
We refer to the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) (terms defined in which shall have the same meanings herein) :	Мы настоящим, ссылаемся на Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия) (значения выражений и терминов, приведенные в нем, применяются к настоящему Приложению):	Біз осы арқылы жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісіміне (Стандартты шарттар) (ондағы сөздер мен терминдердің мағыналары осы Қосымшаға қатысты қолданылады) сілтеме жасаймыз:
Investment Amount and Currency / Сумма и валюта инвестиций / Инвестициялар сомасы және валютасы:		
Investment Date / Дата инвестиций / Инвестиция күні:		
Maturity Date / Дата истечения / Өтеу күні:		
Anticipated Muwakkil Profit / Предполагаемая Прибыль Муваккиль / Муваккильдің Болжалды Табысы:	[_____] % годовых	
<p>Wakil Incentive: In the case where the actual profit generated as a result of investing by Wakil the Investment amount exceeds the Anticipated Muwakkil Profit the Muwakkil hereby agrees to grant such excess amount to the Wakil as an incentive.</p> <p>This offer is conditional upon receipt by us of the Investment Amount no later than 16-00 on the Investment Date.</p>	<p>Премия Вакиль: Настоящим Муваккиль дает свое согласие, что часть фактической прибыли, полученной в результате инвестирования Вакилем Суммы инвестиций, превышающая Предполагаемую Прибыль Муваккиль, причитается Вакиль в качестве Премии Вакиль</p> <p>Настоящее предложение имеет силу при получении Суммы инвестиций не позднее 16.00 часов в Дату инвестиций.</p>	<p>Вакиль Сыйлықақысы: егер Вакала алымының сомасын шегергеннен кейін Вакала пайдасы Муваккильдің Болжалды Табысының сомасынан асатын болса, Муваккиль асып кеткен соманы Вакильдің пайдасына Вакиль Сыйлықақысы ретінде өтемсіз өткізуге келісімін береді.</p> <p>Осы Ұсыныс Инвестициялар сомасын Инвестиция күнінен кешіктірмей сағат 16.00-ге дейін алғанда ғана күшінде болады.</p>
Signed / Подпись / Қолы:		



<u>MUWAKKIL ACCEPTANCE</u>	<u>СОГЛАСИЕ МУВАККИЛЬ</u>	<u>МУВАККИЛЬ КЕЛІСІМІ</u>
To / Кому / Кімге:	АО «Исламский Банк «Al Hilal»	
<p>1. I accept the above terms.</p> <p>2. Hereby the Muwakkil by signing of this Muwakkil Acceptance shall join to the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) as whole.</p> <p>3. Hereby the Muwakkil shall confirm that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) include no onerous terms for the Muwakkil, which Muwakkil based on its rationally understandable interests would accept; - Read, understand and fully aware with all term and condition the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) which is available on the Wakil's web site www.alhilalbank.kz, hence the Muwakkil fully informed about such placement. All Muwakkil's consents specified in the Master Agreement for Individuals (Standard Conditions) are in compliance to Muwakkils will. <p>4. On the Investment date, please debit the Investment amount from my account opened with Wakil.</p>	<p>1. Настоящим я принимаю вышеуказанные условия.</p> <p>2. Настоящим Муваккиль путем подписания настоящего Соглашения Муваккиль присоединяется к Генеральному Соглашению Вакала для физических лиц (Стандартные условия) в целом.</p> <p>3. Настоящим Муваккиль подтверждает, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия) не содержит каких-либо обременительных для Муваккиля условий, которые он, исходя из своих разумно понимаемых интересов, не принял бы; - Прочитал, понял и полностью ознакомился со всеми условиями Генерального Соглашения Вакала для физических лиц (Стандартные условия), размещенного на интернет ресурсе Вакиля, о чем Муваккиль полностью осведомлен. Все соглашения Муваккиля, указанные в Генеральном Соглашении Вакала для физических лиц (Стандартные условия), соответствуют волеизъявлению Муваккиля. <p>4. На Дату инвестиций прошу дебетовать Сумму инвестиций с моего счета, открытого у Вакиль:</p>	<p>1. Осымен Мен жоғарыдағы шарттарды қабылдаймын.</p> <p>2. Осы арқылы Муваккиль осы Муваккиль Келісіміне қол қою арқылы жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісіміне (Стандартты шарттар) жалпы қосылады.</p> <p>3. Осы арқылы Муваккиль мыналарды растайды:</p> <ul style="list-style-type: none"> - жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісімінде (Стандартты шарттар) Муваккиль өзінің саналы түсінетін мүдделеріне орай қабылдамайтын Муваккиль үшін қандай да ауыртпалық шарттарынан тұрмайды; - Вакильдің www.alhilalbank.kz веб-сайтына орналастырылған жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісімімен (Стандартты шарттар) толық танысты, бұл туралы Муваккиль толық хабардар. Муваккильдің жеке тұлғалар үшін (Стандартты шарттар) Вакала Бас Келісімінде көрсетілген барлық келісімі Муваккильдің еркіне сәйкес келеді. <p>4. Инвестиция күні келгенде Инвестиция сомасын біздің Вакильде ашылған шотымыздан дебеттеуіңізді сұраймыз:</p>
Account NO. / № счета / Шот №:	_____	
5. On the Maturity Date, please credit the Maturity Proceeds to my account opened with Wakil.	5. При наступлении Даты истечения, прошу Вас перечислить сумму Дохода Вакала на мой счет открытый у Вакиля.	5. Өтеу күні келгенде Вакала Пайда сомасын менің Вакильде ашылған шотыма салуды өтінемін.
Account NO. / № счета / Шот №:	_____	



<p>6. On the Maturity date, unless otherwise will be instructed by me, I agree to renew automatically this Investment Transaction on the same terms and on the conditions existing on the time of such renewal:</p>	<p>6. Я согласен, что при наступлении Даты истечения, если мной не будут даны иные инструкции, продлить настоящую Инвестиционную сделку автоматически на тот же срок на условиях, действующих на момент такого продления:</p>	<p>6. Мен, Өтеу күні келгенде егер басқа нұсқаулар бермесем, осы Инвестициялық Мәмілені осындай ұзарту сәтінде қолданыстағы шарттарда автоматты түрде сол мерзімге ұзартуға келісемін.</p>
<p>Yes, only Investment Amount / Да, только Сумму Инвестиций / Ия, тек қана Инвестициялар Сомасын <input type="checkbox"/></p>	<p>Yes, Investment Amount with Wakala Profit / Да, Сумму Инвестиций суммы Прибыли Вакала / Ия, Вакала Пайдасының Инвестициялар сомасын <input type="checkbox"/></p>	<p>No / Нет / Жоқ <input type="checkbox"/></p>
<p>Name / ФИО / Аты жөні:</p>		
<p>Postal address / Почтовый адрес / Пошта Адресі:</p>		
<p>Signed / Подпись / Қолы:</p>		
<p>Date / Дата / Күні:</p>		



THE SECOND SCHEDULE Form of Muwakkil for top up	ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Форма Заявления на дополнительный взнос	2 ҚОСЫМША Қосымша жарнаға арналған Өтініш үлгісі
Date / Дата / Күні:		
From / От / Кімнен:		
To / Кому / Кімге:	АО «Исламский Банк «Al Hilal»	
1. Additional Investment Amount and Currency: 2. MM Contract of the Investment Transaction to be topped up: Please debit my account opened with Wakil with the Additional investment amount:	1. Сумма и валюта дополнительной Суммы инвестиций: 2. MM Контракт Инвестиционной сделки на пополнение депозита: Прошу дебетовать дополнительную Сумму инвестиций с моего счета, открытого у Вакиль:	1. Қосымша инвестициялар Сомасының сомасы және валютасы: 2. Депозитті толықтыру Инвестициялық мәміленің MM Келісім-шарты: Қосымша Инвестиция сомасын біздің Вакильде ашылған шотымыздан дебеттеуіңізді сұраймыз:
Account NO. / № счета / Шот №:	_____	
Name / ФИО / Аты-жөні:		
PIN / ИИН / ЖСН:		
Postal address / Почтовый адрес / Пошта адресі:		
Signed / Подпись / Қолы:		
Date / Дата / Күні:		



<p align="center">THE THIRD SCHEDULE <u>Form of Early Termination by Muwakkil</u></p> <p align="center">NOTICE OF TERMINATION</p>	<p align="center">ПРИЛОЖЕНИЕ 3 <u>Форма Досрочного Расторжения по инициативе</u> <u>Муваккиль</u></p> <p align="center">УВЕДОМЛЕНИЕ О РАСТОРЖЕНИИ</p>	<p align="center">3 ҚОСЫМША <u>Муваккильдің бастамасымен мерзімінен бұрын</u> <u>бұзу үлгісі</u></p> <p align="center">БҰЗУ ТУРАЛЫ МӘЛІМДЕМЕ</p>
Date / Дата / Күні:		
To / Кому / Кімге:	АО «Исламский Банк «Al Hilal»	
From / От / Кімнен:		
I refer to the Master Wakala Agreement for individuals (Standard conditions) and the Investment Transaction with the MM Contract number.	Я настоящим, ссылаясь на Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия), а также на Инвестиционную сделку, заключенную MM контракту номер.	Мен, осы құжат жүзінде жоғарыда көрсетілген жеке тұлғаларға арналған Вакала Басты келісімге (Стандартты шарттар), сонымен қатар MM келісім-шарт нөмірі Инвестициялық мәмілеге жүгінемін.
MM Contract number / MM контракт номер / MM келісім-шарт нөмірі:		
I hereby notify you of our wish to terminate the abovementioned Investment Transaction effective immediately.	Настоящим уведомляю Вас о моем намерении незамедлительно расторгнуть вышеуказанную Инвестиционную сделку	Осы құжат жүзінде Сізге Инвестициялық мәмілені тез арада бұзу туралы ниетіміз жөнінде мәлімдеме жасаймыз.
It is hereby understood and agreed by us that as a result of the termination the Wakil Incentive for the above mentioned Investment Transaction will now be adjusted to become any profit exceeding / Я понимаю и согласен, что в результате расторжения Инвестиционной сделки, Премия Вакиль за вышеуказанную Инвестиционную сделку будет урегулирована так, что будет составлять любую сумму прибыли, превышающую / Мен Инвестициялық мәмілені бұзу нәтижесінде жоғарыда көрсетілген Инвестициялық мәміле үшін Вакиль Сыйлықақысы (Вакала алымы сомасын шегергеннен кейін) табыс сомасынан асқан кез-келген соманың құрайтындығын түсінемін және онымен келісемін.	[] % годовых	
Signed / Подпись / Қолы:		



<u>WAKIL ACCEPTANCE OF NOTICE</u>	<u>СОГЛАСИЕ ВАКИЛЯ</u>	<u>ВАКИЛЬДІҢ КЕЛІСІМІ</u>
To / Кому / Кімге:		
From / От / Кімнен:	АО «Исламский Банк «Al Hilal»	
We hereby agree to, accept and confirm the above terms.	Мы настоящим даем свое согласие и принимаем и подтверждаем вышеуказанные условия.	Осы құжат жүзінде Біз Инвестициялық мәмілені бұзуға келісімімізді береміз және жоғарыда көрсетілген шарттарды растаймыз және қабылдаймыз.
Signed / Подпись / Қолы:		
Date / Дата / Күні:		